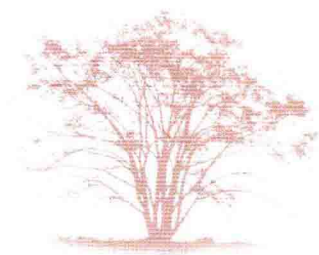


平等的所以然

卢梭平等观与清末民初思想界

文雅 著

中国社会科学出版社

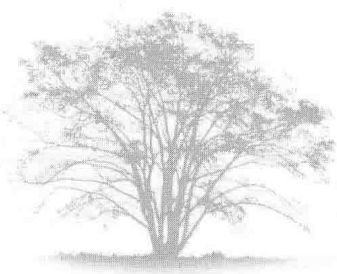


平等的所以然

卢梭平等观与清末民初思想界

文雅 著

中国社会科学出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

平等的所以然：卢梭平等观与清末民初思想界 / 文雅著. —北京：中国社会科学出版社，2017. 6

ISBN 978 - 7 - 5203 - 0253 - 1

I. ①平… II. ①文… III. ①卢梭 (Rousseau, Jean Jacques 1712 - 1778) — 平等观 — 政治哲学 — 研究 ②政治哲学 — 政治思想史 — 研究 — 中国 — 近代 IV. ①B565. 26 ②B036 ③D092. 5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 092775 号

出 版 人 赵剑英
责任编辑 孔继萍
责任校对 张依婧
责任印制 李寡寡

出 版 中国社会科学出版社
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号
邮 编 100720
网 址 <http://www.csspw.cn>
发 行 部 010 - 84083685
门 市 部 010 - 84029450
经 销 新华书店及其他书店

印刷装订 北京市兴怀印刷厂
版 次 2017 年 6 月第 1 版
印 次 2017 年 6 月第 1 次印刷

开 本 710 × 1000 1/16
印 张 15.75
插 页 2
字 数 271 千字
定 价 68.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书，如有质量问题请与本社营销中心联系调换

电话：010 - 84083683

版权所有 侵权必究

◆ 北京高校中国特色社会主义理论研究协同创新中心
(中央财经大学) 阶段性成果

前 言

从甲午战争到五四运动，正是传统中国的平等观发生根本转变和重新塑型的时期，卢梭平等观的引入和诠释为清末民初思想界新的平等观的形成提供了重要的刺激和素材。因此，追溯卢梭平等观在当时思想界被理解和诠释的过程也是在探索“平等的所以然”的谜题。卢梭平等观的多面结构为多重的诠释提供了可能性，中国平等观的固有结构和当时的社会历史环境为平等的理解提供了语境。卢梭作为“革命”的形象被引入中国，其重要的阐释者分别有中江兆民、严复、梁启超以及各个译本的作者等，他们的阐释体现了传播西学、弘扬国学、关心民族和国家命运的丰富特征。中国的诠释者们将这几个特征结合到卢梭平等观中，则倾向于将平等在儒学化的基础上做了现实化和扩大化的理解，结合到中国哲学的实际，则因为其与卢梭在本体论、认识论、人性论和社会历史观上的同异，可以解释一个等级社会的中国何以能迅速地理解和接受一种相当彻底和激烈的卢梭平等观，以及在接受的时候为什么会出现被误解和被丰富的状况。

全书共四部分。第一部分为第一章，介绍所要研究的问题、方法和文献来源。第二部分由第二章和第三章构成，研究卢梭平等观念的结构和清末民初思想界平等观念的“前卢梭时期”，试图为卢梭平等观被引入和诠释的过程提供背景和语境说明。第三部分由第四章至第七章构成，研究卢梭平等观在清末民初思想界被引入和诠释的具体情况，分别根据文本分析，依据时间和逻辑双重线索，介绍被引入中国的“东洋卢梭”中江兆民、严复、梁启超以及各个译本的阐释者们如何阐发其各自的平等观。第四部分为第八章，通过史料与文本的收集和整理，解释与回应平等的所以然：卢梭之所以能够在清末民初得到广泛接受和传播，在于在历史观上，

其关于国家、社会 and 个人的历史观建构与当时语境一致；而卢梭和清末民初思想界之间在平等观上的根本误会则来自本体论认识的偏移，在元概念的翻译上二者发生了分歧。本书最后提出，卢梭的平等观在中国社会的具体实践和未来。平等作为“现代性”的主要标志，在今时今日依然起着重要作用，乃至享有原动力和终极价值的地位。与此同时，我们对平等也存在着复杂和多面的理解，究竟应当追求哪一种平等或哪些方面的平等依然是重要的时代课题。

在研究方法上，本书以文本诠释的研究弥补了目前平等观念中过于重视整体框架而缺乏文本比较的缺陷；在研究内容上，第一次从阳明学的角度组织了卢梭、东洋卢梭和清末民初学人之间的共同点，补充了卢梭《社会契约论》中国内较少涉及的文本（杨廷栋的《路索民约论》），提出了卢梭平等观在清末民初思想界引入和诠释过程中的三个基本特征：儒学化、现实化和扩大化；在研究手段上，史论结合，从史料到哲学论证，横向比较了卢梭与清末民初学人在本体论、认识论、人性论和国家观、历史观上的异同，试图通过近现代中国人对卢梭平等观的种种诠释和阐发来加深和丰富对“平等的所以然”的理解。

目 录

第一章 问题的缘起和旨归	(1)
第一节 背景和问题	(1)
一、从甲午海战到五四运动——变革和开始走向 激进的时代	(1)
二、问题的缘起：卢梭平等观念如何被诠释	(3)
第二节 研究的目的	(6)
一、厘清平等观念在清末民初思想界的具体发展线索	(6)
二、提供平等观念的文本分析研究模式	(6)
三、理解卢梭平等观念传播与中国现代性道路之间的内在 关联	(7)
第二章 卢梭平等观念的结构：可能被多面诠释的棱镜	(8)
第一节 平等与自由的复杂同一	(10)
一、卢梭对平等与自由及其关系的理解	(10)
二、自由平等在自然法和“基本公约”中的体现	(21)
第二节 何种平等及如何平等	(24)
一、卢梭的经济平等观	(24)
二、卢梭的政治和社会平等观	(27)
三、卢梭的道德平等观	(29)
第三章 平等观念的“前卢梭时期”和卢梭引入的语境	(34)
第一节 清末民初社会对于“平等”的传统看法	(34)

2 平等的所以然

一、清末民初社会以前有关“平等”的表述和具体标准	(36)
二、“等级社会”下的平等	(39)
第二节 甲午海战与卢梭进入中国的通道	(46)
一、晚清中国与幕末日本的不同路径	(46)
二、甲午后知识界的东洋路径	(48)
第三节 “革命”与卢梭形象	(49)
一、“革命”在中日的语义演变	(49)
二、卢梭平等观在“革命”语境下的传播	(54)
第四节 传统公私观与卢梭公意说	(57)
一、“公”的道德性	(57)
二、“公”与“天下”和“私”	(59)
 第四章 “东洋卢梭”借助儒家阳明学的阐释	(61)
第一节 “东洋卢梭”的《民约译解》及其主要思想	(61)
一、东洋卢梭其人：阳明学理论背景下的自由民权践行者	(61)
二、“半部民约”的由来	(63)
第二节 “半部民约”：《民约译解》的文本分析	(67)
一、传统儒家视角下的《民约译解》	(67)
二、基于阳明学视角的自由与平等	(75)
第三节 “半部民约”的传播和影响	(83)
一、“半部民约”在日本——自由民权运动的兴起与衰亡	(83)
二、《民约译解》在中国的传播和影响	(85)
三、《民约译解》背后：作为革命论和方法论的中日阳明学	(88)
 第五章 严复现实主义和经验主义的阐释	(93)
第一节 严复对“平等”“自由”的最初阐发和严复译词	(94)
一、严复最先阐发“平等”“自由”的概念	(94)
二、“革命”的平等和“国家”自由	(95)
第二节 积极自由的民主观与激进平等道路的对立	(96)
一、严复的积极自由的民主观	(96)
二、积极自由与激进平等的对立——严章之争	(100)
第三节 严复平等自由观念的实质	(106)

一、严复的平等观实质	(106)
二、严复的自由观实质	(109)
第六章 梁启超民族和国民平等理论的建构	(112)
第一节 梁启超对卢梭及其平等观的接受、传播和理解	(113)
一、从全盘称颂到理性学理探讨——作为医国国手的卢梭	(113)
二、质疑、批判和否定——立足于国家思想的平等观	(122)
第二节 梁启超的平等观:导向民族和国民的平等理论	(126)
一、中国传统平等观与梁启超	(126)
二、平等的落实:民族与国家理论	(131)
第七章 《社会契约论》译者及引申者的文本诠释	(138)
第一节 杨廷栋本的平等阐释:反专制的檄文	(138)
一、杨廷栋本的语言和结构特征	(138)
二、杨廷栋对“自由”的理解和阐释	(139)
三、杨廷栋对“平等”的理解和阐释	(141)
第二节 刘师培的平等阐释:以儒解卢	(145)
一、《中国民约精义》中的平等观	(145)
二、“完全之平等”	(154)
第三节 马君武本的平等阐释:进化主义视角下的帝民说	(155)
一、马君武本的特征	(155)
二、马君武论自由与平等	(155)
三、帝民说	(159)
第四节 张奚若的平等阐释:自然法和公意	(160)
一、以卢梭解释卢梭	(160)
二、对卢梭的学理分析	(162)
第八章 平等的所以然之根据	(165)
第一节 “自然”与“天”:元概念的误用	(165)
一、卢梭的“自然”概念	(166)
二、清末民初中国语境下的“天”	(171)

4 平等的所以然

三、“天”与“自然”在《社会契约论》和清末民初 社会语境中的差异	(175)
第二节 乐观主义认识论的契合	(179)
一、中西认识论的分歧和差异	(179)
二、认识论的倾向和基调	(182)
三、卢梭和传统中国认识论的基调——乐观主义	(185)
第三节 向善的人性论的相通	(189)
一、卢梭的人性论	(189)
二、中国传统人性论	(191)
第四节 国家、社会与个人的历史建构	(194)
一、卢梭对国家、社会和个人的道德论证	(194)
二、传统中国的群己论证	(195)
三、卢梭与儒家传统在个人、社会和国家观上的关联和 殊异	(196)
四、道德乌托邦的共求	(199)
第九章 余论：卢梭平等观的持续影响及初期实践	(201)
一、卢梭平等观与孙中山	(201)
二、平等与现代性	(207)
附录一 卢梭代表著作和文献在清末民初思想界的传播 (1878—1920)	(209)
附录二 中江笃介：《民约论译解》全文	(213)
参考文献	(230)
后记	(245)

第一章

问题的缘起和旨归

第一节 背景和问题

从甲午海战到五四运动，正是传统中国的平等观发生根本转变和重新塑型的时期，卢梭平等观的引入和诠释为清末民初思想界平等观的形成提供了重要的刺激和素材。因此，追溯卢梭平等观在当时思想界被理解和诠释的过程也就是在探索“平等的所以然”的谜题。卢梭平等观的多面结构为多重的诠释提供了可能性，中国平等观的固有结构和当时的社会历史环境为平等的理解提供了语境。卢梭作为“革命”的形象被引入中国，其重要的阐释者分别有中江兆民、严复、梁启超以及各个译本的作者等，他们的阐释体现了传播西学、弘扬国学、关心民族和国家命运的丰富特征。这几个特征结合到卢梭平等观中，则倾向于将平等在儒学化的基础上做了现实化和扩大化的理解，结合到中国哲学的实际，则因为其与卢梭在本体论、认识论、人性论和社会历史观上的大同与小异，解释了卢梭平等观为什么能够迅速地在一个等级社会的中国被理解和接受，以及在接受的时候为什么会出现被误解和被丰富的状况。

一、从甲午海战到五四运动——变革和开始走向激进的时代

在现当代语境下，“平等”一词在政治哲学和伦理学中占有至关重要的地位。现时代的中国，不平等的现实和平等的理想依然引人深思，我们在探究当今中国平等意蕴的同时，不可避免地要面临平等观念的发生和进

化的过程。清末民初的中国社会正处在一个变革和激进的时代，自西徂东的各种思潮和观念纷至沓来，与原有的中国传统文化互相激荡，形成了推动社会前进、催发思想变革和社会革命的合力。可以说，这个时期是追溯现当代中国平等观念现状的一个扭结点，亦能为当下平等问题的困境提供参照系。

本书将特别聚焦于1895—1919年这个时段，这是因为1895—1919年在中国近代史上的重要历史坐标意义是中国走向现代的历程中所不可缺少的一个环节，也是我们从旧时代融入现代社会中观念巨变的熔炉。1895年以前，中国人已经知晓卢梭之名，而1919年以后，卢梭的魂仍然活跃在中国政治的舞台，但是1895—1919年所发生的重大历史事件和卢梭的关联以及所引发的平等观念的冲动和转变，则是其中最为浓墨重彩的一笔。1895年甲午海战失败，给中国知识界带来的撼动和思想变化难以估量；戊戌维新的进行，是知识分子以改良求保存国家的试验；1911年，辛亥革命成功，所谓民主共和国的建立和孙中山在临时大总统宣言中所称的“国家之本，在于人民”^①象征着一个新纪元的开始；民国成立后，民主与共和的制度在形式上得到了确立，但是复辟与反复辟的政治较量却从未停歇，民权有了法律条文上的伸张，而军阀混战和国家的衰败却依然在实质上质疑着自由与平等的可靠性；1919年，五四运动爆发，中华民族正式意识到应争所应得之权于世界民族之林。从甲午海战到五四运动，卢梭的平等观念，深深影响了一代又一代中国人，从个人的命运到社会的变革，从国家的制度设计到种族的自强自立，平等始终是回旋在其中，交织了各种角色，糅合了多重使命的主题。在近代中国，平等从来就不仅是个人的，它还牵涉国家社会甚至被赋予了攸关中华民族存亡的意义。此外，1895—1919年完整刻画了卢梭中国式进路所可能遭遇到的一切态度，从刚开始的试探性的传播，到不假思索的大力鼓吹，再到理性的反省和学理上的分析，以及理论上的放弃、情感上的攻击；从西方式的面孔到日本式的说教，再到中国传统及现实的结合和开显，这个时段也是研究卢梭中国化进路最集中的样本。

^① 孙中山：《孙中山全集》（第二卷），中国社会科学院近代史所等编，中华书局1981年版，第5页。

二、问题的缘起：卢梭平等观念如何被诠释

本书标题为《平等的所以然——卢梭平等观与清末民初思想界》，试图与黄克武的著作《自由的所以然——严复对约翰弥尔自由思想的认识与批判》形成一个参照或对应。

黄克武认为，在观看近代中国民主思想的时候，除了萧公权与李泽厚，几乎没有人注意到提出了两种民主传统的对照，它们分别是“卢骚—黑格尔—马克思的民主传统（以下简称卢骚主义传统，Rousseauistic tradition）和以约翰弥尔为代表的自由民主传统（以下简称弥尔主义传统，Millsian tradition）”^①。黄克武认为在前者，道德、知识、个人自由与建立合理的政治权力的目标紧密地结合在一起，“卢骚指出，只要人民以知识与道德为基础形成‘总意’（general will，或译‘公共意志’），而政府实施国民的总意，那么政治权力、知识、道德和个人自由之间就不会有冲突”^②；黑格尔将理性和传统融合为国家精神或国家意识的单一观念，和卢梭一样走入了理想化的公民参与；后来马克思的政治理论中，无产阶级的“人民民主”也与此保留了一致的思路。黑格尔和马克思以来，累积形成了较为乐观的人性论、知识论、辩证法、目的论的历史观以及历史决定论。弥尔主义则与此相反，他们不建议道德、知识、个人自由和政治权力的融合，他们认为其中潜藏着风险，个人自由是他们所珍视的核心精神。从黄克武的归纳中可以发现，卢梭主义的民主传统其内在的逻辑是国家主义的建构，国家将个人涵括在其中，其认识论的基调是乐观主义的；弥尔主义的民主传统则是个人自由的强调和恢复，他们不承认某个人的权威，而相信人类认识具有不可靠性和易错性，虽然弥尔认识论中也有乐观主义的成分（如肯定启蒙运动以来的进步和理性），然而其认识论的总体却是悲观主义的。对于清末民初知识分子选择激进思想，热情肯定马克思主义，而没有接受作为“英美民主制度基础”的自由主义的原因，黄克武采用了转化主义和调适主义的观点来分析这个“光谱”，认为卢梭主义

① 黄克武：《自由的所以然——严复对约翰弥尔自由思想的认识与批判》，上海书店出版社2000年版，第14页。

② 同上书，第14页。

与中国的转化思想结合在一起，共同形成了“激进化”与“乌托邦主义”的色彩；另外，调适的思想与弥尔主义的结合则失败了。

黄克武承认，由于在当时“救亡压倒了启蒙”，严复和梁启超所代表的调适性的现代化路径在20世纪中国遭到了挫败，他试图从文本诠释出发，从事进一步的研究。他以严复及其《群己权界论》和密尔的 *On Liberty* 的对勘为基础，提出严复对约翰弥尔的误解主要来自二人的认识论的差异，“严复心中的弥尔主义”和“弥尔主义”之间有很大的误差，原因是存在于在两种传统和制度之下的知识分子对个人与群体间自由和价值的理解不一致。黄克武要寻找到清末民初知识分子如何误解和错过了英美式自由主义的传统，而本书所要解决的主题则是他曾在《自由的所以然》中提到的，清末民初知识分子为什么倾向于选择卢梭主义和“转化思想”相结合的激进化和乌托邦主义的道路。本书选取了与“弥尔主义”形成对照的另一大民主传统“卢梭主义”的创始人——卢梭，以卢梭的平等观念在清末民初思想界的引入和诠释为线索，提出了另一种建构性的分析。由于卢梭思想在清末民初社会传播的广泛性和历史性，因此不能局限于某一位特殊的阐释者或传译者，而是需要组织一个与《自由的所以然》相比更为丰富的观察维度，以此为契机，追溯平等观念的脉络和过程。

从研究的问题来看，选取“平等”也有对“自由”问题的另一重题中应有之义的阐释。

平等和自由这两个概念在卢梭处并无截然的区分。在清末民初思想界，平等以及自由这两个在当代被看作两种独立价值的概念也大多作为一个整体性的概念而被接受。本书之所以选择平等而不是自由作为论著的主线，主要是出于以下原因：

首先，尊重卢梭本人的思想线索。在《论不平等》和《社会契约论》中，平等和自由构成了完整的圆环和衔接，但是如果回溯到卢梭全部理论的根据——自然法原理，便能清楚地发现平等的价值是如何自在地涵盖了自由。只有经过充分人化的平等才能实现自由的意境。“没有它（平等），自由便不能存在。”^① 在卢梭的理想设计中，一直存在着自然法的精神和原理。他从古典自然法中抽取了正义和平等，并抛弃了古典自然法的先验

① [法] 卢梭：《社会契约论》，何兆武译，商务印书馆2010年版，第66页。

性外壳，他认为真正的自然法则“必须能使它所约束的对象自觉服从它，并且，作为自然法则，它必须是直接源于自然的召唤”^①。卢梭重新规定了人的本质，由于自爱和怜悯是源于人内心的情感，浑然天成，所以人在自然法之下就必然是平等的。平等是自然法本身所蕴含的价值，只有基于普遍性和共同性的法则才能取得其合法性，才是永恒正义，而自由是对自然法实施的诠释，故自由必须以平等为前提和预设条件。

其次，尊重 1895—1919 年清末民初中国社会的历史事实。由传统儒家学说和近现代中国社会的历次政治实践观之，自由的重要性与平等相比，相对较弱。从卢梭学说在当时中国所造成的真实影响来看，平等所能够制造并最终体现的动员力量也大大盖过了自由，它可以是国家的也可以是个人的，可以是一种手段、一种工具，也可以是终极的目标和理想。在清末民初思想界关于卢梭译本的研究中，《民约译解》《路索民约论》《足本卢骚民约论》等和其他相关的文本中，自然法的重要性被隐匿了，自由和平等的联结意义也遭到了破坏，当时的中国知识界言必称自由平等，自由和平等因何而来却因为自然法的忽略而无从追究。更令人扼腕的是，自由和平等在对卢梭的读解中更多地体现为孤立的或者空洞的两个口号，它们的内在关联很少得到考察，“平等”在刚刚引入中国之际往往被大书特书，“自由”却陷入空文。这就是当时卢梭“平等”观的中国进路。

此外，从卢梭平等观引入中国的文本来看，主要依托的是《社会契约论》（初译作《民约论》）。与卢梭的其他著作相比，它最早引入中国，最为引人注目，影响也最为深远，但是国人最初接受的卢梭多是以学术评传的形式出现，《社会契约论》的内容架构和学理逻辑分析被有选择和有意识地忽略了。这在当时中国舶来作品的传播中并非个案，而是一种特有的时代现象，是由其时的社会命题（变革和救亡）所决定的：在旧有的丰厚的观念还未得到改造的时候，新的思想就已经迫不及待地涌入，仓促和热情的社会氛围导致了对卢梭乃至对整个西方思想观念的选择性的理解。被卢梭视作《社会契约论》之基础和导论的《论人类不平等的起源和基础》，在成书时间上较早，作品本身的内涵和价值也毫不逊色，然而在当时中国的思想交锋中却并没有引起相应的反响。

① [法] 卢梭：《论人类不平等的起源》，高修娟译，上海三联书店 2009 年版，第 15 页。

本书拟以《社会契约论》的汉译本传播为主,结合《论人类不平等的起源和基础》作为参考,以各种译作、评介和论战文章等文献资料,探寻卢梭著作中“平等”的本来意涵,以此为中心,分析这一观念是如何潜入当时中国学人的知识体系和观念结构,成为反对宗法社会和等级制度的利器,借助当时中国学人的阐释,洞悉平等观念在这段特殊历史时期的沿袭和流变:考察我们如今运用的“平等”究竟是一个舶来的概念,还是一个既有的思想,抑或二者兼而有之的结合物,以及它的内容构成和可能的发展趋向。

第二节 研究的目的

一、厘清平等观念在清末民初思想界的具体发展线索

关于平等问题的研究文献浩如烟海,其中不乏系统专精的论述,对于平等的各种理论和范式也已是我们所熟知的领域,平等观念的中西比较更是不乏非常详细的考察。1895—1919年作为研究中国思想史历程的一个特别重要的坐标系,其间发生的观念的更迭(包括平等)是学界兴趣集结所在,但是仍有留白——缺乏此阶段平等观念发生转换的具体线索和脉络。衔接清末直至民初和现代中国的知识分子阶层中,阶层本身的社会地位和组成成分曾有过转向,他们的立场和价值观转换之巨大和迅速,亦为中国历史上所少有的现象,在转换的过程中他们所理解和需要的平等如何通过糅合西方思潮成为话语中心,都要求有一个清晰的串联。已有的资料可能更倾向于从大的思想方向上来把握这条线索,而本书要努力的是从细微的层面入手进行剖析然后汇总,宏观历史背景固然重要,微观的观念承接则更加凸显。唯有如此,才能捕捉到观念史意义上的平等的语义结构。

二、提供平等观念的文本分析研究模式

对于某个观念嬗变的历程,一般而言需要依靠观念在著作和篇章中的自身呈现进行组织,由于文本和材料的限制,以及笔者的诠释角度和加工的需要,往往或断章取义或语焉不详。本书拟以平等观念为主线索,争取文本最大化,以对照阅读来厘清材料,即以纵向的线索和概念为经,以横

向的文本分析为纬，尽量让平等观念这个时段内的每个关键时期都有根据地呈现。

三、理解卢梭平等观念传播与中国现代性道路之间的内在关联

卢梭平等观念传播、接受与再现的过程实际上也是中国的现代性观念生发的过程。尽管在现代化的进程中，中西方以及中国和东亚邻邦所需要处理的历史问题都有所区别，但有一种共同的因素却逐渐生长成为最终得以主宰和刻画现代性的力量，这就是“平等”。在中国的特殊历程中，卢梭正好被历史选中，成为这一普遍进程的引领者。